

**PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE
ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL
DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, TENUE
LE MARDI 25 AOÛT 2020, CONVOQUÉE
POUR 19 h 30, ET À LAQUELLE ÉTAIENT
PRÉSENTS :**

**MINUTES OF THE REGULAR MEETING
OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF
DOLLARD-DES-ORMEAUX, HELD ON
TUESDAY, AUGUST 25, 2020,
SCHEDULED FOR 7:30 p.m., AND AT
WHICH WERE PRESENT:**

Maire / Mayor

Alex Bottausci

Conseillères et Conseillers / Councillors :

Laurence Parent
Errol Johnson
Mickey Max Guttman
Herbert Brownstein
Morris Vesely
Valérie Assouline
Pulkit Kantawala
Colette Gauthier

Directeur général / City Manager

Jack Benzaquen

Greffière / City Clerk

Sophie Valois

OUVERTURE DE LA SÉANCE

Tous formant quorum, le maire déclare la
séance ouverte à 19 h 32.

OPENING OF THE MEETING

All forming quorum the Mayor calls the
regular meeting to order at 7:32 p.m.

20 0801

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE les sujets suivants soient retirés de
l'ordre du jour :

- 25.1 Adjudication d'un contrat pour la
rénovation extérieure du chalet du
parc du Centenaire (2020-028) ;
- 45.1 Approbation de la demande visant le
retrait de la restriction relative à
l'utilisation du quai de chargement
situé au 1881, boulevard Saint-
Régis ;
- 45.2 Approbation d'une opération
cadastrale pour l'émission d'un
permis de lotissement pour les futurs
lots 6 366 176, 6 366 177, 6 366 178
et 6 366 346 ; et

APPROVAL OF THE AGENDA

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT the following items be removed from
the agenda:

- 25.1 Awarding of a contract for the
renovation of the exterior of the
Centennial Park chalet (2020-028);
- 45.1 Approval of the request to remove the
restriction related to the use of the
loading dock located at 1881 Saint-
Régis Boulevard;
- 45.2 Approval of a cadastral operation to
issue a subdivision permit for future
lots 6 366 176, 6 366 177, 6 366 178
and 6 366 346; and

QUE l'ordre du jour de la séance du Conseil municipal du 25 août 2020 soit adopté, tel que modifié.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DE POLICE

Le commandant Morier du Service de police (Poste de quartier 4) a déposé un court bilan des activités du Service de police sur le territoire pour le mois de juillet 2020.

PÉRIODE DE QUESTIONS

Le Conseil a reçu une question. Celle-ci est à l'étude. Le citoyen concerné recevra une réponse.

20 0802

ADOPTION DE PROCÈS-VERBAUX DE SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-ORMEAUX

Considérant que copie des procès-verbaux des séances ordinaire et extraordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux, tenues respectivement les 7 et 21 juillet 2020, a été remise à chaque membre du Conseil à l'intérieur du délai prévu à l'article 333 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19), la greffière est dispensée d'en faire lecture :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE les procès-verbaux des séances ordinaire et extraordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux, tenues respectivement les 7 et 21 juillet 2020, soient adoptés tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT the agenda of the Municipal Council meeting of August 25, 2020, be adopted, as amended.

CARRIED UNANIMOUSLY

PERIOD SET ASIDE FOR THE POLICE DEPARTMENT

Commander François Morier of the Police Department (Neighbourhood Station 4) has tabled a summary of the Police Department's activities for the month of July 2020.

QUESTION PERIOD

Council received a question. It is being looked into. A response will be given to the citizen.

APPROVAL OF THE MINUTES OF MEETINGS OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX

Considering that a copy of the minutes of the regular meeting and special sitting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux, respectively held on July 7 and 21, 2020, has been delivered to each member of Council within the delay prescribed by Section 333 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, Chapter C-19), the City Clerk is exempted from reading the said minutes:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT the minutes of the regular meeting and special sitting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux, respectively held on July 7 and 21, 2020, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

20 0803

**AUTORISATION DE SIGNATURE D'UNE
LETTRE D'ENTENTE AVEC LE
SYNDICAT DES FONCTIONNAIRES
MUNICIPAUX DE MONTRÉAL (SCFP)**

ATTENDU QU'à sa séance du 10 avril 2018, le Conseil de la Ville de Dollard-des-Ormeaux autorisait la signature de la convention collective des employés cols blancs pour la période du 30 décembre 2017 au 31 décembre 2027 ;

ATTENDU QUE la convention collective a été signée par les représentants des deux parties le 1^{er} mai 2018 ; et

ATTENDU QU'une lettre d'entente doit être signée par les parties pour donner effet à un accord de principe intervenu entre la Ville et le Syndicat des fonctionnaires municipaux de Montréal (SCFP) :

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE le directeur général et le directeur du service des Ressources humaines soient et sont par la présente autorisés à signer, pour et au nom de la Ville, avec le Syndicat des fonctionnaires municipaux de Montréal(SCFP), la lettre d'entente « 2020-0004 Blancs », préparée par le directeur du service des ressources humaines, modifiant la convention collective signée le 1^{er} mai 2018 par la Ville et le SCFP.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**AUTHORIZATION TO SIGN A LETTER OF
AGREEMENT WITH THE SYNDICAT DES
FONCTIONNAIRES MUNICIPAUX DE
MONTRÉAL (SCFP)**

WHEREAS the City of Dollard-des-Ormeaux Council authorized, at its April 10, 2018 meeting, the signing of the collective agreement of the white collar employees for the period of December 30, 2017, to December 31, 2027;

WHEREAS the collective agreement was signed by the representatives of both parties on May 1, 2018; and

WHEREAS a letter of agreement must be signed by the parties to give effect to an agreement in principle between the City and Syndicat des fonctionnaires municipaux de Montréal (SCFP):

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

THAT the City Manager and the Director of the Human Resources Department be and are hereby authorized to sign, for and on behalf of the City, together with Syndicat des fonctionnaires municipaux de Montréal (SCFP) the "2020-0004 Blancs" letter of agreement prepared by the Director of the Human Resources Department, amending the collective agreement signed on May 1, 2018, by the City and SCFP.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-700-0167

20 0804

**ADHÉSION À L'ENTENTE ENTRE
L'UNION DES MUNICIPALITÉS DU
QUÉBEC ET ÉNERGIR**

ATTENDU QUE les municipalités sont, en vertu de la *Loi sur les compétences municipales* (RLRQ, c. C-47.1), gestionnaires et propriétaires de l'emprise publique municipale ;

**ENROLLMENT IN AN AGREEMENT
BETWEEN UNION OF QUÉBEC
MUNICIPALITIES AND ÉNERGIR**

WHEREAS in accordance with the *Municipal Powers Act* (CQLR, c. C-47.1), municipalities have jurisdiction over public municipal rights-of-way;

ATTENDU QUE la *Loi sur la Régie de l'énergie* (RLRQ, c. R-6.01) accorde au distributeur de gaz naturel un droit d'accès au territoire municipal afin qu'il puisse déployer et entretenir ses réseaux de distribution ;

ATTENDU QU'il est aussi prévu que l'installation de ces réseaux sur le territoire municipal s'effectue selon les conditions convenues entre le distributeur et la municipalité ou, à défaut d'entente, aux conditions fixées par la Régie de l'énergie ;

ATTENDU QU'il est important que chaque partie, qu'il s'agisse d'une municipalité, d'un contribuable ou d'une entreprise de distribution de gaz, assume sa juste part des coûts découlant de la présence d'équipements dans l'emprise publique municipale ou de leur délocalisation à la demande de la municipalité ;

ATTENDU QUE le 29 octobre 2019, Énergir et l'Union des municipalités du Québec (UMQ) ont conclu une entente-cadre à cet égard ;

ATTENDU QUE l'entente prévoit une compensation pour les coûts assumés par les municipalités sur la base d'un ratio de 2,5 % des coûts des travaux d'implantation ou d'amélioration effectués par Énergir sur le territoire de la municipalité ; et

ATTENDU QUE l'entente prévoit aussi un partage de coûts tenant compte de la dépréciation de l'actif lorsque la municipalité doit exiger un déplacement des réseaux du distributeur gazier :

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE les conditions prévues à l'entente-cadre intervenue le 29 octobre 2019 entre l'Union des municipalités du Québec (UMQ) et Énergir, s.e.c. (Énergir), relativement au partage des coûts des travaux effectués par Énergir sur le territoire de la Ville, de l'initiative d'Énergir et de demandes de la Ville, soient adoptées telles que soumises ; et

QUE copies de cette résolution soient transmises à l'UMQ et à Énergir.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

WHEREAS the *Act respecting The Régie de l'Énergie* (CQLR, c. R-6.01) grants the natural gas distributor with rights-of-way required for the installation and maintenance of its distribution networks, on the municipal territory;

WHEREAS it is also provided that these networks shall be installed on municipal territory pursuant to the conditions agreed upon between the distributor and the municipality or, failing agreement, pursuant to the conditions determined by the Régie;

WHEREAS it is important that each party, whether a municipality, taxpayer or gas distribution company, undertake its fair share of the costs arising from the presence of equipment in the public municipal right-of-way or its relocation upon the municipality's request;

WHEREAS Énergir and Union of Québec Municipalities (UMQ) entered into a framework agreement, on October 29, 2019;

WHEREAS said agreement provides for a compensation of the costs incurred by municipalities based on a ratio of 2.5% of the implementation or improvement works carried out by Énergir on the municipality territory; and

WHEREAS said agreement also provides for the sharing of costs that reflects asset depreciation when the municipality must require the relocation of the gas distributor's networks:

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Vesely

THAT the conditions set out in the October 29, 2019, framework agreement between Union of Québec Municipalities (UMQ) and Énergir, s.e.c. (Énergir), concerning cost sharing for the works carried out by Énergir on the City municipality, upon Énergir's initiative or by City request, be adopted as submitted; and

THAT copies of the present resolution be forwarded to UMQ and Énergir.

CARRIED UNANIMOUSLY

20 0805

ADJUDICATION DE CONTRAT POUR L'ACQUISITION D'UN SYSTÈME DE GESTION DES REQUÊTES (2020-021)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 8 juillet 2020 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville, pour l'acquisition d'un système de gestion des requêtes ;

ATTENDU QUE l'appel d'offre a été fait conformément au *Règlement R-2018-138 sur la gestion contractuelle* ;

ATTENDU QUE l'appel d'offres repose sur un système de pondération et d'évaluation des offres conformément aux dispositions de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ;

ATTENDU QUE le contrat sera octroyé au soumissionnaire ayant reçu le meilleur pointage final ;

ATTENDU QUE par la résolution 20 0330, le Conseil a approuvé les critères de pondération utilisés pour évaluer les soumissions reçues ;

ATTENDU QUE les soumissions ont été ouvertes à huit clos le 12 août 2020 à 14 h ;

ATTENDU QUE les soumissions ont été évaluées par le comité de sélection le 17 août 2020 ; et

ATTENDU QUE le pointage et le coût total de soumission de chaque soumissionnaire sont indiqués au tableau ci-dessous :

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE ACQUISITION OF A QUERY MANAGEMENT SYSTEM (2020-021)

WHEREAS a call for tenders was published in the Constructo Journal, on the electronic tendering system SÉAO and on the City website, on July 8, 2020, for the acquisition of a query management system;

WHEREAS this call for tenders was made in accordance with *By-law R-2018-138 concerning contract management*;

WHEREAS, the call for tenders is based on a bid weighting and evaluating system in accordance with the provisions of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19);

WHEREAS the contract will be awarded to the bidder having the highest final score;

WHEREAS Council approved, with resolution 20 0330, the bid weighting and evaluating criteria used to evaluate the tenders received;

WHEREAS the tenders were opened behind closed doors on August 12, 2020, at 2 p.m.;

WHEREAS the tenders were evaluated by the selection committee on August 17, 2020; and

WHEREAS the score and the total bid amount of each bidder are shown in the following table:

Soumissionnaire	Conformité	Coût total de la soumission (incluant les taxes)	Option A (taxes incluses) Transfert et conversion des données historiques	Pointage final
ICO Technologies inc.	Oui	236 411,60 \$	6 036,19 \$	4,98
Modellium	Oui	281 464,60 \$	4 828,95 \$	4,81
PG Solutions	Oui	----- ⁽¹⁾	-----	-----
C2 Entreprise	Oui	----- ⁽¹⁾	-----	-----
CITAM	Non	-----	-----	-----

⁽¹⁾ Le soumissionnaire doit obtenir un pointage intérimaire d'au moins 70 points pour que le prix soit dévoilé.

⁽¹⁾ The bidder must obtain a score of at least 70 points for the price envelope to be opened.

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Kantawala

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Kantawala

QUE l'offre de **ICO Technologies inc.**, pour

THAT the offer of **ICO Technologies inc.**,

un coût total de soumission de 242 447,79 \$ incluant l'option A (taxes incluses), pour l'acquisition d'un système de gestion des requêtes, soit acceptée ;

for a total bid amount of \$242 447,79 including Option A (taxes included), for the acquisition of a query management system, be accepted;

QUE la dépense de 190 484,60 \$, moins les ristournes applicables, pour l'acquisition du système de gestion des requêtes et le transfert et la conversion des données historiques soit imputée au fonds de roulement, poste budgétaire 283-910-575 ;

THAT the expenditure of \$190,484.60, less applicable tax rebates, for the acquisition of a query management system and the transfer and conversion of historical data, be charged to the working fund, budget item 283-910-575;

QUE le remboursement des emprunts au fonds de roulement soit fait à même le fonds général d'administration, en cinq versements annuels égaux, à compter de l'année financière 2021 ; et

THAT the reimbursement of the loans to the working fund be made from the operating fund, in five equal yearly instalments, beginning with the 2021 fiscal year; and

QUE la dépense de 51 963,19 \$, moins les ristournes applicables, pour les contrats de service soient imputés au poste budgétaire 213-133-551 et qu'ils soient répartis de la façon suivante :

THAT the expenditure of \$51,963.19, less applicable tax rebates, for the service contracts be charged to budget item 213-133-551 and be allocated as follows:

Année	Somme imputée (taxes incluses)
2021	10 392,63 \$
2022	10 392,64 \$
2023	10 392,64 \$
2024	10 392,64 \$
2025	10 392,64 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-1000-0149

20 0806

APPROBATION DE LA LISTE DES COMPTES À PAYER

APPROVAL OF THE LIST OF ACCOUNTS PAYABLE

ATTENDU que la liste des comptes à payer de la Ville de Dollard-des-Ormeaux, pour la période du 1^{er} au 31 juillet 2020, a été soumise aux membres du Conseil :

WHEREAS the list of accounts payable of the City of Dollard-des-Ormeaux, for the period of July 1 to 31, 2020, was submitted to the members of Council:

Il est proposé par le Conseiller Kantawala appuyé par la Conseillère Gauthier

It is moved by Councillor Kantawala seconded by Councillor Gauthier

QUE la liste des comptes à payer qui s'élève à 5 400 774,85 \$ pour la période du 1^{er} au 31 juillet 2020 soit approuvée, telle que soumise.

THAT the list of accounts payable for a total of \$5,400,774.85 for the period of July 1 to 31, 2020, be approved, as submitted.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-900-0141

20 0807

MOUVEMENT DE PERSONNEL

Il est
proposé par la Conseillère Gauthier
appuyé par le Conseiller Parent

QUE le Conseil ratifie les décisions mentionnées au rapport global couvrant la période du 8 juillet au 25 août 2020 sur l'exercice des pouvoirs délégués aux fonctionnaires et employés en vertu du règlement R-2005-004, soumis au Conseil par le directeur général ; et

QUE le Conseil approuve la recommandation du directeur général relativement au mouvement de personnel, en date du 11 août 2020.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

MOVEMENT OF STAFF

It is
moved by Councillor Gauthier
seconded by Councillor Parent

THAT Council ratify the decisions mentioned in the general report covering the period of July 8 to August 25, 2020, on the exercise of powers delegated to officers and employees under by-law R-2005-004, submitted to Council by the City Manager; and

THAT Council approve the City Manager's recommendation pertaining to movement of staff, dated August 11, 2020.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-700-0148

20 0808

APPROBATION DE LA LISTE DE SUBVENTIONS ANNUELLES AUX AÎNÉS

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE le trésorier soit autorisé à donner une subvention à chacun des citoyens aînés de Dollard-des-Ormeaux inscrits sur la liste couvrant la période du 7 juillet au 24 août 2020, sous réserve que chacun d'eux remplisse les conditions établies par la Ville ; et

Que ladite subvention soit imputée au poste budgétaire 279-000-943.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE LIST OF ANNUAL SENIORS GRANTS

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT the Treasurer be authorized to give a grant to each of the senior citizens of Dollard-des-Ormeaux entered on the list covering the period of July 7 to August 24 2020, provided that each of them meet the criteria established by the City; and

THAT said grant be charged to budget item 279-000-943.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-300-0163

20 0809

**DEMANDE DE SUBVENTION AU
MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DES
COMMUNICATIONS**

ATTENDU QUE le Ministère de la Culture et des Communications offre des subventions dans le cadre du programme « Aide aux projets – volet Appel de projets en développement des collections des bibliothèques publiques et autonomes » ; et

ATTENDU QUE la bibliothèque publique de la Ville répond aux critères d'évaluation pour la demande de subvention :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le Conseil autorise le dépôt d'une demande d'aide financière au Ministère de la Culture et des Communications pour l'achat de documents imprimés et audiovisuels ainsi que des livres numériques dans le cadre du programme « Aide aux projets – volet Appel de projets en développement des collections des bibliothèques publiques et autonomes », pour l'année financière 2020 ; et

QUE la chef de division - Bibliothèque et culture, ou en son absence le directeur - Sports, loisirs et culture, soit autorisée à signer, au nom de la Ville, la convention de subvention à intervenir avec le Ministère de la Culture et des Communications, ainsi que tout autre document requis à cet effet.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

20 0810

**RÉSILIATION DU CONTRAT POUR LA
RÉFECTION DE SECTIONS DE
TROTTOIRS ET BORDURES EN BÉTON
POUR L'ANNÉE 2018, AVEC QUATRE (4)
OPTIONS DE RENOUVELLEMENT (2018-
015)**

ATTENDU QU'à la séance du 13 mars 2018, le Conseil a adjugé le contrat 2018-015 pour la réfection de sections de trottoirs et bordures en béton pour l'année 2018, avec quatre (4) options de renouvellement, à 9168-5941 Québec inc. ;

**GRANT REQUEST TO THE MINISTÈRE
DE LA CULTURE ET DES
COMMUNICATIONS**

WHEREAS Ministère de la Culture et des Communications offers grants within the "Aide aux projets – volet Appel de projets en développement des collections des bibliothèques publiques et autonomes" programme; and

WHEREAS the City's public library meets all criteria for the grant request:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT Council authorize the filing of a financial assistance request to Ministère de la Culture et des Communications for the purchase of printed and audiovisual documents as well as digital books, within the "Aide aux projets – volet Appel de projets en développement des collections des bibliothèques publiques et autonomes" programme, for the 2020 fiscal year; and

THAT the Division Head - Library and Culture, or in her absence the Director - Sports, Recreation and Culture, be authorized to sign, on behalf of the City, the grant agreement with Ministère de la Culture et des Communications, as well as any other document required to this effect.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-300-0156

**RESCINDING OF THE CONTRACT FOR
THE REHABILITATION OF CONCRETE
SIDEWALK SECTIONS AND CURBS, FOR
THE YEAR 2018, WITH FOUR (4)
RENEWAL OPTIONS (2018-015)**

WHEREAS Council awarded contract 2018-015 for the rehabilitation of concrete sidewalk sections and curbs, for the year 2018, with four (4) renewal options, to 9168-5941 Québec inc., at its March 13, 2018, meeting;

ATTENDU QUE l'entrepreneur est en difficulté financière et qu'il est dans l'impossibilité de fournir le cautionnement d'exécution et le cautionnement des obligations pour salaires, matériaux et services ; et

ATTENDU QUE selon l'article 17 du Cahier des charges générales (construction), 9168-5941 Québec inc. est en défaut d'exécuter le contrat 2018-015 pour la réfection de sections de trottoirs et bordures en béton pour l'année 2018, avec quatre (4) options de renouvellement :

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE le Conseil résilie le contrat 2018-015 adjudgé à 9168-5941 Québec inc., par la résolution 18 0308 adoptée le 13 mars 2018, pour la réfection de sections de trottoirs et bordures en béton pour l'année 2018, avec quatre (4) options de renouvellement.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

WHEREAS the contractor is in financial difficulty and is unable to provide the performance bond and labor and materials payment bond; and

WHEREAS, in accordance with Section 17 of the General Specifications (construction), 9168-5941 Québec inc. is in default of performing contract 2018-015 for the rehabilitation of concrete sidewalk sections and curbs for the year 2018, with four (4) renewal options :

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

THAT Council rescind contract 2018-015 awarded to 9168-5941 Québec inc., by resolution 18 0308 adopted on March 13, 2018, for the rehabilitation of concrete sidewalk sections and curbs, for the year 2018, with four (4) renewal options.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-500-0170

20 0811

ADOPTION DU RÈGLEMENT R-2020-023-13 - MODIFICATION AU RÈGLEMENT R-2007-023 SUR L'ENTRETIEN ET LA PROTECTION DES ARBRES AUX FINS DE MODIFIER LES FRAIS DE PÉNALITÉS POUR L'ABATTAGE ILLÉGAL D'UN ARBRE SUR LE DOMAINE PUBLIC OU PRIVÉ

ATTENDU QU'un avis de motion a été donné à la séance ordinaire du Conseil tenue le 7 juillet 2020, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ; et

ATTENDU QUE tous les membres du Conseil présents à cette séance déclarent avoir lu ledit règlement et renoncent à sa lecture :

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Vesely

ADOPTION OF BY-LAW R-2020-023-13 - AMENDMENT TO BY-LAW R-2007-023 CONCERNING MAINTENANCE AND PROTECTION OF TREES IN ORDER TO AMEND THE PENALTIES FOR ILLEGALLY FELLING A TREE LOCATED ON PUBLIC OR PRIVATE PROPERTY

WHEREAS notice of motion was given at the regular meeting of Council held on July 7, 2020, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19); and

WHEREAS all members of Council present at this meeting state having read the said by-law and waive its reading:

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Vesely

QUE le règlement R-2020-023-13 intitulé « RÈGLEMENT MODIFIANT DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT R-2007-023 SUR L'ENTRETIEN ET LA PROTECTION DES ARBRES AUX FINS DE MODIFIER LES PÉNALITÉS POUR L'ABATTAGE ILLÉGAL D'UN ARBRE SUR LE DOMAINE PUBLIC OU PRIVÉ » soit adopté, tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT by-law R-2020-023-13 entitled "BY-LAW TO FURTHER AMEND BY-LAW R-2007-023 CONCERNING MAINTENANCE AND PROTECTION OF TREES IN ORDER TO AMEND THE PENALTIES FOR ILLEGALLY FELLING A TREE LOCATED ON PUBLIC OR PRIVATE PROPERTY" be adopted as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-500-0146

20 0812

**APPROBATION DES
RECOMMANDATIONS DU COMITÉ
CONSULTATIF D'URBANISME**

**APPROVAL OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
PLANNING ADVISORY COMMITTEE**

Il est
proposé par le Conseiller Kantawala
appuyé par la Conseillère Gauthier

It is
moved by Councillor Kantawala
seconded by Councillor Gauthier

QUE les recommandations du Comité consultatif d'urbanisme, telles que consignées au procès-verbal de sa réunion tenue le 17 août 2020, soient approuvées.

THAT the recommendations of the Planning Advisory Committee, as recorded in the minutes of its meeting held on August 17, 2020, be approved.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-600-0166

20 0813

**APPROBATION DES
RECOMMANDATIONS DU COMITÉ DE
CIRCULATION**

**APPROVAL OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE TRAFFIC
COMMITTEE**

Il est
proposé par la Conseillère Gauthier
appuyé par le Conseiller Parent

It is
moved by Councillor Gauthier
seconded by Councillor Parent

QUE les recommandations du Comité de circulation, telles que consignées au procès-verbal de sa réunion tenue le 13 août 2020, soient approuvées.

THAT the recommendations of the Traffic Committee, as recorded in the minutes of its meeting held on August 13, 2020, be approved.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-600-0155

20 0814

**DÉPÔT DU RAPPORT FINANCIER ET DU
RAPPORT DE L'AUDITEUR POUR
L'EXERCICE 2019**

ATTENDU QU'en conformité avec l'article 105.1 de la *Loi sur les cités et villes*, un avis a été publié le 19 août 2020, en français et en anglais sur le site Internet de la Ville, à l'effet que les rapports mentionnés en titre seraient déposés à la séance du Conseil du 25 août 2020 :

Le trésorier dépose, conformément à l'article 105.1 de la *Loi sur les cités et villes*, le rapport financier pour l'exercice 2019 ainsi que le rapport de l'auditeur externe ; et

Ces rapports seront transmis à la ministre des Affaires municipales et de l'Habitation (MAMH) conformément à l'article 105.2 de la *Loi sur les cités et villes*.

**TABLING OF THE FINANCIAL REPORT
AND OF THE AUDITOR'S REPORT FOR
THE 2019 FISCAL YEAR**

WHEREAS in accordance with Section 105.1 of the *Cities and Towns Act*, public notice was published in French and in English on the City website, on August 19, 2020, to the effect that the reports mentioned in the title would be tabled at the August 25, 2020, Council meeting:

The Treasurer tables the financial report for the 2019 fiscal year as well as the external auditor's report, in accordance with Section 105.1 of the *Cities and Towns Act*, and

The said reports will be transmitted to the Minister of Municipal Affairs and Housing (MAMH), in conformity with Section 105.2 of the *Cities and Towns Act*.

SD2020-900-0138

20 0815

DÉPÔT DE DOCUMENTS

La greffière dépose le document suivant :

Lettre de la ministre des Affaires municipales et de l'Habitation (MAMH), datée du 23 juillet 2020, approuvant la requête de la Ville de maintenir la division de son territoire en 8 districts électoraux pour les élections municipales de 2021.

FILING OF DOCUMENTS

The City Clerk tables the following document:

Letter from the Minister of Municipal Affairs and Housing (MAMH), dated July 23, 2020, approving the City's request to maintain the division of its territory into 8 electoral districts for the 2021 municipal elections.

SD2020-200-0085

20 0816

**PROCLAMATION DE JOURNÉES
SPÉCIALES**

ATTENDU QUE le Conseil désire exprimer son soutien à certaines causes :

PROCLAMATION OF SPECIAL DAYS

Whereas the Council wishes to express its support towards different causes:

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE le Conseil proclame, sur le territoire de
la Ville :

• le 8 septembre, la journée internationale
de l'alphabétisation ;

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

20 0817

**LE 4 SEPTEMBRE 2020 - JOURNÉE DE
LA SENSIBILISATION À LA MALADIE
POLYKYSTIQUE DES REINS (MPR)**

ATTENDU QUE la Fondation canadienne de
la MPR encourage les maires à se joindre à
la lutte contre la maladie polykystique des
reins (MPR) en accordant davantage de
visibilité à cette maladie génétique
potentiellement mortelle ainsi qu'à l'impact
qu'elle engendre sur la vie de 66 000
Canadiens à l'échelle nationale ;

ATTENDU QUE la mission de la Fondation
canadienne de la MPR consiste à
promouvoir la recherche, la mobilisation,
l'éducation, le soutien et la sensibilisation
afin de trouver des traitements contre la
maladie MPR et sa méthode de guérison
afin d'améliorer la vie de toutes celles et de
tous ceux qui en souffrent ; et

ATTENDU QUE Santé Canada reconnaît le
4 septembre comme étant la Journée
nationale de sensibilisation à la maladie
MPR :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux
participe à la Lutte contre la MPR le
4 septembre 2020, Journée nationale de la
sensibilisation à la maladie polykystique des
reins (MPR), telle que reconnue par Santé
Canada ; et

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT Council proclaim, on the City territory:

• International Literacy Day, on September
8;

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-100-0164

**SEPTEMBER 4, 2020 - POLYCYSTIC
KIDNEY DISEASE (PKD) AWARENESS
DAY**

WHEREAS the PKD Foundation of Canada
urges Mayors to join the fight to end
Polycystic Kidney Disease (PKD) by
elevating visibility of this life-threatening
genetic disease and the impact it has on
66,000 Canadians nationwide;

WHEREAS the mission of the PKD
Foundation of Canada is to promote
research, advocacy, education, support and
awareness in order to discover treatments
and a cure for PKD disease and improve the
lives of all it affects; and

WHEREAS Health Canada recognizes
September 4 as National PKD Awareness
Day:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT on September 4, 2020, the City of
Dollard-des-Ormeaux join The fight to end
PKD, the National Polycystic Kidney
Disease (PKD) Awareness Day, as
recognized by Health Canada; and

QUE le Conseil encourage la population à appuyer généreusement la cause de la Fondation canadienne de la MPR et ce, afin d'améliorer la qualité de vie de celles et ceux affligés par la MPR.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT Council encourage the population to support generously the cause of the PKD Foundation of Canada to improve the quality of life for those afflicted with PKD.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-100-0162

20 0818

**RÉSOLUTION VISANT À SOUHAITER
UNE BONNE RENTRÉE AUX ÉLÈVES**

ATTENDU QUE dans les semaines du 24 et 31 août 2020 des milliers d'élèves inscrits à la formation générale au primaire et au secondaire entameront une nouvelle année scolaire ;

ATTENDU QUE ces derniers représentent la relève pour la collectivité et que cette relève est importante pour le dynamisme de la ville ;

ATTENDU QUE les élèves ont quitté l'école le 13 mars dernier, qu'ils n'ont pu mettre les pieds dans un établissement scolaire depuis plus de 5 mois ;

ATTENDU QUE la crise sanitaire a des conséquences directes sur la réussite éducative ;

ATTENDU QUE les jeunes ont démontré beaucoup de courage et de résilience pour affronter la réalité inédite du confinement ;

ATTENDU QUE ces derniers inspirent la collectivité par leur courage, un courage qui donne un nouvel élan à la rentrée, un nouveau souffle motivant qui entraîne la société avec eux ;

ATTENDU QUE les municipalités ont les compétences et les pouvoirs pour influencer directement la qualité de vie des élèves et que, du même coup, elles permettent à ces derniers de développer leur plein potentiel ;
et

ATTENDU QUE les élu.e.s municipaux collaborent aux efforts de la collectivité en matière de sensibilisation à la réussite éducative :

**RESOLUTION TO WISH STUDENTS A
GOOD START TO THE NEW SCHOOL
YEAR**

WHEREAS in the weeks of August 24 and 31, 2020, thousands of students enrolled in general education at the primary and secondary levels will start a new school year;

WHEREAS these students represent the next generation for the community and this new generation is important for the dynamism of the city;

WHEREAS the students left school on March 13 and have not been able to set foot in a school for more than 5 months;

WHEREAS the health crisis has a direct impact on educational success;

WHEREAS the young people have shown great courage and resilience in facing the unprecedented reality of confinement;

WHEREAS they inspire the community with their courage, a courage that gives a new impetus to the new school year, a new motivating breath for society;

WHEREAS municipalities have the jurisdiction and power to directly influence the quality of life of students and, at the same time, enable students to develop their full potential; and

WHEREAS elected municipal officials collaborate in community efforts to raise awareness of educational success:

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

QUE les membres du Conseil souhaitent
une excellente rentrée scolaire à tous les
élèves de la municipalité et un bon succès
dans leur réussite tout au long de l'année ;
et

THAT the members of Council wish an
excellent start to the school year to all
students of the municipality and a good
success throughout the year; and

QU'ils réitèrent l'importance de la
persévérance scolaire, particulièrement
pour ce retour en classe, et soulignent, par
cette résolution, leur soutien.

THAT they reiterate the importance of school
perseverance, particularly for this return to
school, and underline, by this resolution,
their support.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2020-100-0165

Avant de clore la séance, le maire remercie,
au nom de tous les membres du Conseil,
Mme Andrée Laforest, ministre des Affaires
municipales et de l'Habitation, pour avoir
donné suite à la demande du Conseil de
maintenir à huit le nombre de districts
électorales pour l'élection générale de 2021,
malgré que la population de la Ville excède
le seuil requis à cette fin.

Before adjourning this meeting, the Mayor
wishes to commend, on behalf of the
members of Council, Mrs. Andrée Laforest,
Minister of Municipal Affairs and Housing, for
addressing the Council's request to maintain
the division of its territory into eight electoral
districts, considering that the City population
exceeds the required threshold to that effect.

Toutes les affaires soumises au Conseil
étant expédiées, la séance est levée à
19 h 50.

All the business requiring the attention of
Council having been dispatched, the meeting
is adjourned at 7:50 p.m.

(S) ALEX BOTTAUSCI

MAIRE / MAYOR

(S) SOPHIE VALOIS

GREFFIÈRE / CITY CLERK